

PROTOKÓŁ**rozszerzający o środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne Porozumienie w formie wymiany listów między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Księstwem Andory**

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

KSIĘSTWO ANDORY,

z drugiej strony,

zwane dalej odpowiednio „Unią” i „Księstwem Andory” i razem „Umawiającymi się Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC Porozumienie w formie wymiany listów między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Księstwem Andory, podpisane w Luksemburgu dnia 28 czerwca 1990 r. (zwane dalej „porozumieniem”);

MAJĄC NA UWADZE konieczność utrzymania obecnego poziomu ułatwień w kontroli i w formalnościach przy przewozie towarów przez granicę między Unią a Księstwem Andory oraz zagwarantowania płynności wymiany handlowej między obiema Stronami;

MAJĄC NA UWADZE, że Umawiające się Strony zobowiązują się do zagwarantowania na swoim terytorium równoważnego poziomu bezpieczeństwa za pomocą środków zgodnych z przepisami obowiązującymi w Unii;

MAJĄC NA UWADZE, że wskazane jest przeprowadzanie konsultacji z Andorą na temat zmian zasad Unii dotyczących środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne, zapraszanie jej do uczestnictwa w pracach Komitetu Kodeksu Celnego w tym zakresie oraz informowanie jej o wdrażaniu tych zasad;

MAJĄC NA UWADZE, że Umawiające się Strony są zdecydowane zwiększać bezpieczeństwo handlu towarami przywozonymi na ich terytorium lub wywozonymi z ich terytorium bez ograniczania płynności tego handlu;

MAJĄC NA UWADZE, że w interesie Umawiających się Stron leży ustanowienie równoważnych środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne przy przewozie towarów pochodzących z krajów trzecich lub przeznaczonych do krajów trzecich;

MAJĄC NA UWADZE, że w odróżnieniu od samego porozumienia, terytorialny zakres stosowania tych środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne musi zostać określony poprzez odniesienie do odpowiednich obszarów celnich Umawiających się Stron;

MAJĄC NA UWADZE, że przedmiotowe środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne muszą być również stosowane do produktów rolnych (działy od 1 do 24 Systemu Zharmonizowanego), które są wyłączone z unii celnej ustanowionej między Umawiającymi się Stronami;

MAJĄC NA UWADZE, że przedmiotowe środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne dotyczą zgłaszania danych w zakresie bezpieczeństwa dotyczących towarów przed ich wprowadzeniem lub wyprowadzeniem, zarządzania ryzykiem w zakresie bezpieczeństwa i związanych z nim kontroli celnych oraz przyznawania wzajemnie uznawanego statusu upoważnionego przedsiębiorcy w zakresie bezpieczeństwa;

MAJĄC NA UWADZE, że Księstwo Andory dysponuje odpowiednim poziomem ochrony danych osobowych⁽¹⁾;

MAJĄC NA UWADZE, że jeśli chodzi o środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne, należy przewidzieć odpowiednie środki dostosowawcze, włącznie z zawieszeniem odnośnych postanowień w przypadkach, w których równoważność środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne nie byłaby zapewniona,

⁽¹⁾ Decyzja Komisji 2010/625/UE z dnia 19 października 2010 r. na mocy dyrektywy 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, w sprawie odpowiedniej ochrony danych osobowych w Andorze (Dz.U. L 277 z 21.10.2010, s. 27).

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W celu rozszerzenia zakresu stosowania porozumienia o środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne w porozumieniu dodaje się tytuł w brzmieniu:

„TYTUŁ IIA

USTALENIA DOTYCZĄCE ŚRODKÓW BEZPIECZEŃSTWA STOSOWANYCH PRZEZ ORGANY CELNE

ROZDZIAŁ I

Środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne i monitorowanie ich wdrażania

Artykuł 12a

Obszary objęte porozumieniem

Niniejszy tytuł ma zastosowanie z jednej strony do obszaru celnego Wspólnoty, a z drugiej strony do obszaru celnego Księstwa Andory.

Artykuł 12b

Przyjęcie wspólnotowego dorobku prawnego

1. Księstwo Andory przyjmuje środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne Unii. „Środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne” oznaczają przepisy dotyczące zadeklarowania towarów przed ich wprowadzeniem na obszar celny lub przed ich wyprowadzeniem z tego obszaru celnego, dotyczące upoważnionych przedsiębiorców, jak również kontroli celnych w zakresie bezpieczeństwa oraz zarządzania ryzykiem w zakresie bezpieczeństwa, stosowane na podstawie właściwych przepisów celnych obowiązujących w danym czasie w Unii. Szczegółowy wykaz odnośnych przepisów ustala wspólny komitet, o którym mowa w art. 17.

2. Niezależnie od ich wyłączenia z unii celnej między Unią a Księstwem Andory na mocy art. 2, środki bezpieczeństwa stosowane przez organy celne stosuje się również do produktów rolnych objętych działami od 1 do 24 Systemu Zharmonizowanego.

Artykuł 12c

Zasady ogólne

1. Umawiające się Strony zobowiązują się do stosowania w odniesieniu do przewozu towarów z krajów trzecich lub do krajów trzecich środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne, o których mowa w art. 12b ust. 1, oraz do zagwarantowania poziomu bezpieczeństwa równoważnego z poziomem bezpieczeństwa na ich granicach zewnętrznych.

2. Umawiające się Strony rezygnują ze stosowania środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne, o których mowa w art. 12b ust. 1, przy przewozie towarów między ich obszarami celnymi.

3. Przed zawarciem jakiejkolwiek umowy z krajem trzecim w dziedzinie środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne Umawiające się Strony przeprowadzają wzajemne uzgodnienia w celu zapewnienia jej spójności z niniejszymi ustaleniami, w szczególności jeśli przewidziana umowa zawiera postanowienia stanowiące odstępstwo od środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne określonych w niniejszym tytule.

Artykuł 12d

Miejsce złożenia deklaracji poprzedzającej wprowadzenie lub wyprowadzenie towarów

1. Deklarację poprzedzającą wprowadzenie towarów składa się właściwemu organowi Umawiającej się Strony, na obszar celny której wprowadzane są towary z krajów trzecich. Organ ten przeprowadza analizę ryzyka w oparciu o dane zawarte w tej deklaracji i przeprowadza uznane za konieczne kontrole celne w zakresie bezpieczeństwa, w tym w przypadkach, w których towary te są przeznaczone do drugiej Umawiającej się Strony.

2. Deklarację poprzedzającą wyprowadzenie towarów składa się do właściwego organu Umawiającej się Strony, na której obszarze celnym dopełniane są formalności wywozowe lub, jeśli nie ma takiej możliwości, formalności związane z wyprowadzeniem do krajów trzecich. Właściwy organ przeprowadza analizę ryzyka w oparciu o dane zawarte w tej deklaracji oraz przeprowadza uznane za konieczne kontrole celne w zakresie bezpieczeństwa.

3. Jeżeli towary opuszczają obszar celny Umawiającej się Strony z przeznaczeniem do kraju trzeciego i są przewożone przez obszar celny drugiej Umawiającej się Strony, deklarację poprzedzającą wyprowadzenie towarów składa się wyłącznie właściwemu organowi tej drugiej Strony.

Artykuł 12e

Kontrole bezpieczeństwa przeprowadzane przez organy celne i zarządzanie ryzykiem w zakresie bezpieczeństwa

1. Do celów kontroli bezpieczeństwa przeprowadzanych przez organy celne każda Umawiająca się Strona określa ramy zarządzania ryzykiem, kryteria ryzyka, jak również priorytetowe obszary kontroli celnej w zakresie bezpieczeństwa.

2. Umawiające się Strony uznają równoważność swoich systemów zarządzania ryzykiem w zakresie bezpieczeństwa.

3. Umawiające się Strony współpracują w celu:

— wymiany informacji umożliwiających udoskonalanie i wzmacnianie analizy ryzyka i skuteczności kontroli celnych w zakresie bezpieczeństwa, oraz

— określenia w odpowiednich terminach wspólnych ram zarządzania ryzykiem, wspólnych kryteriów ryzyka, jak również wspólnych priorytetowych obszarów kontroli oraz wprowadzenia elektronicznego systemu w celu wdrożenia wspólnego zarządzania ryzykiem.

4. Wspólny komitet przyjmuje wszelkie postanowienia niezbędne do stosowania niniejszego artykułu.

Artykuł 12f

Monitorowanie wdrażania środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne

1. Wspólny komitet określa szczegółowe zasady, zgodnie z którymi Umawiające się Strony zamierzają zapewnić monitorowanie wdrażania niniejszego tytułu oraz kontrolować przestrzeganie środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne.

2. Monitorowanie to można zapewnić w szczególności przez:

- okresową ocenę wdrażania niniejszego tytułu, a w szczególności równoważności środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne,
- badanie w celu poprawy jego stosowania lub zmiany jego postanowień zmierzające do lepszej realizacji jego celów,
- organizowanie tematycznych spotkań ekspertów obydwu Stron i audytów procedur administracyjnych, w tym poprzez wizyty na miejscu.

3. Wspólny komitet dopilnowuje, aby środki podejmowane na mocy niniejszego artykułu zapewniały poszanowanie praw zainteresowanych przedsiębiorców.

Artykuł 12g

Wymiana informacji dotyczących upoważnionych przedsiębiorców

Komisja Europejska i właściwy organ andorski regularnie wymieniają informacje na temat tożsamości upoważnionych przedsiębiorców w zakresie bezpieczeństwa, w tym następujące informacje:

- a) numer identyfikacyjny przedsiębiorcy (TIN – Trader Identification Number w formacie zgodnym z przepisami EORI – Economic Operator Registration and Identification);
- b) nazwę i adres upoważnionego przedsiębiorcy;
- c) numer dokumentu nadającego status upoważnionego przedsiębiorcy;
- d) obecny status (obowiązujący, zawieszony, cofnięty);
- e) okresy zmiany statusu;
- f) dzień, od którego świadectwo jest ważne;

g) organ, który wydał świadectwo.

Artykuł 12h

Ochrona tajemnicy służbowej i danych osobowych

Informacje, którymi wymieniają się Umawiające się Strony w ramach środków ustanowionych w niniejszym tytule, są objęte ochroną tajemnicy służbowej i danych osobowych określonymi w przepisach obowiązujących w tej dziedzinie na terytorium Umawiającej się Strony, która je otrzymuje.

Informacje te w szczególności nie mogą być przekazywane innym osobom niż właściwe organy danej Umawiającej się Strony ani wykorzystywane przez organy Umawiającej się Strony do celów innych niż cele określone w niniejszym porozumieniu.

ROZDZIAŁ II

Zarządzanie ustaleniami

Artykuł 12i

Rozwój prawa

1. Podczas opracowywania przez Unię nowych przepisów prawa w dziedzinie środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne Unia zwraca się nieformalnie o opinię ekspertów andorskich.

2. Unia zapewnia ekspertom andorskim udział – w charakterze obserwatorów i w odniesieniu do dotyczących ich kwestii – w posiedzeniach Komitetu Kodeksu Celnego, który wspiera Komisję Europejską w wykonywaniu jej uprawnień wykonawczych w sprawach objętych tytułem IIa. Postanowienia art. 66–68 decyzji nr 1/2003 Wspólnego Komitetu WE-Andora (*) stosuje się odpowiednio.

3. Gdy Komisja Europejska przekazuje swój wniosek dotyczący aktu prawnego Parlamentowi Europejskiemu lub Radzie Unii Europejskiej lub swój projekt środków wykonawczych państwu członkowskim, przekazuje jednocześnie jego kopię Księżtwu Andory.

Na wniosek jednej z Umawiających się Stron wstępna wymiana poglądów odbywa się na forum wspólnego komitetu.

4. Umawiające się Strony przeprowadzają ponowne konsultacje na wniosek jednej z nich na forum wspólnego komitetu na etapie poprzedzającym przyjęcie nowych przepisów prawnych Unii w ramach ciągłego procesu informowania i konsultacji.

5. Umawiające się Strony współpracują na etapie informowania i konsultacji w celu ułatwienia jednoczesnego stosowania przez Umawiające się Strony nowych przepisów, o których mowa w ust. 1, po zakończeniu tego procesu.

Artykuł 12j

Umowy z krajami trzecimi

Umawiające się Strony postanawiają, że umowy zawarte przez jedną z nich z krajem trzecim w dziedzinie objętej tytułem IIa nie mogą powodować powstawania zobowiązań dla drugiej Strony, chyba że wspólny komitet postanowi inaczej.

Artykuł 12k

Środki dostosowawcze

1. Po konsultacji w ramach wspólnego komitetu Umawiająca się Strona może podjąć odpowiednie środki dostosowawcze, włącznie z zawieszeniem stosowania postanowień tytułu IIa, jeżeli stwierdzi, że druga Strona nie przestrzega jego warunków lub jeżeli równoważność środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne Umawiających się Stron nie jest zapewniona.

Jeżeli jakkolwiek zwłoka mogłaby zagrozić skuteczności środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne, możliwe jest podjęcie bez uprzednich konsultacji tymczasowych środków ochronnych, pod warunkiem że konsultacje będą miały miejsce niezwłocznie po podjęciu takich środków.

2. Jeśli równoważność środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne Umawiających się Stron nie jest zapewniona, ponieważ Księstwo Andory nie przyjęło nowych przepisów, o których mowa w art. 12i, Unia może zawiesić stosowanie postanowień tytułu IIa, chyba że po zbadaniu środków umożliwiających dalsze stosowanie tego tytułu wspólny komitet zadecyduje inaczej.

3. Zakres i okres obowiązywania wspomnianych wyżej środków będą musiały zostać ograniczone do wymiaru koniecznego w celu uregulowania sytuacji i zapewnienia właściwej równowagi między prawami i obowiązkami wynikającymi z niniejszego tytułu. Umawiająca się Strona może zwrócić się do wspólnego komitetu o przeprowadzenie konsultacji dotyczących proporcjonalności tych środków. Jeśli wspólny komitet nie może rozwiązać sporu, może on, w stosownych przypadkach, podjąć decyzję o zastosowaniu procedury arbitrażowej przewidzianej w art. 18 ust. 2. Tą drogą nie może być rozstrzygana żadna kwestia związana z interpretacją odnośnych przepisów prawa Unii.

ROZDZIAŁ III

Postanowienia różne odnośnie ustaleń dotyczących środków bezpieczeństwa stosowanych przez organy celne

Artykuł 12l

Zmiany

Jeżeli jedna z Umawiających się Stron zamierza wprowadzić do ustaleń zmiany, przedstawia drugiej Stronie odpowiedni wniosek. Zmiany wejdą w życie po zakończeniu odpowiednich procedur wewnętrznych Stron.

(*) Dz.U. L 253 z 7.10.2003, s. 3.”.

Artykuł 2

Niniejszy protokół stanowi integralną część porozumienia.

Artykuł 3

1. Niniejszy protokół jest zatwierdzany przez Umawiające się Strony zgodnie z ich własnymi procedurami. Protokół wchodzi w życie dnia 1 stycznia 2011 r., pod warunkiem że Umawiające się Strony powiadomią się wzajemnie przed tą datą o zakończeniu niezbędnych w tym celu procedur.

2. Jeżeli niniejszy protokół nie wejdzie w życie dnia 1 stycznia 2011 r., wówczas wejdzie on w życie następnego dnia po dniu, w którym Umawiające się Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu niezbędnych w tym celu procedur.

3. Do czasu zakończenia procedur, o których mowa w ust. 1 i 2, Umawiające się Strony stosują tymczasowo niniejszy protokół od dnia 1 stycznia 2011 r. lub od późniejszej daty uzgodnionej przez Umawiające się Strony.

Artykuł 4

Języki

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim oraz katalońskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per l'Unione europea



За Княжество Андора
Por el Principado de Andorra
Za Andorrské knížectví
For Fyrstendømmet Andorra
Für das Fürstentum Andorra
Andorra Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο της Ανδόρας
For the Principality of Andorra
Pour la Principauté d'Andorre
Per il Principato di Andorra
Andoras Firstistes vārdā –
Andoros Kunigaikštystės vardu
Az Andorrai Hercegség részéről
Ghall-Principat ta' Andorra
Voor het Vorstendom Andorra
W imieniu Księstwa Andory
Pelo Principado de Andorra
Pentru Principatul Andorra
Za Andorrské kniežatstvo
Za Kneževino Andoro
Andorran ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Andorra
Pel Principat d'Andorra

